

Il était un jour
Ispahan...



Mansour Ghasemi

www.ketab.ir

سرشناسه
عنوان قراردادی
عنوان و نام پدیدآور

Isfahan: Nahof, 2010 = 1389.

: ۲۵۰ ص: مصور (رنگی)، نقشه.

978-60-5922-02-0 :

فيا:

یادداشت : قرآنسه.

اصفهان:

پیکامیان :

Peykamian, Shararch :

: زائسن، ژرار، ویرامستار

Gensane, Gerard :

لاہیدیلی، میریم، ویراستار

Lahidiely, Myriem :

DSR ٢٠٧٢/ص ٦٤٩ و ٢٠٧٣/ص ١٨٩
٩٨٨/٥٣٢٢

2338799

11/11/11 3:30 PM



Il était un jour
Ispahan...

اصفہان، این ہمہ است، این ہمہ است

Auteur : Mansour Ghasemi
Traduction française : Shahrareh Peykamian, Mansour Ghassemi,
Shahrazad Goli, Mojgan Kianersi et Soheila
M.M. Sadeghi

Lecture correction: Myriem Lahidiely & Gérard Gensane

photos: Mansour Ghasemi

Revision: Sharareh Peykamian

Directrice de production: Mehranguiz Bidmechki

Dactylographes: Azame Talebi et Sharareh Peykamian

Maquette intérieure et mise en page, la

couverture: Mehrdad Bidmeshki

Tirage: 2000

Publié en: 2010

ISBN: 978-600-5944-02-0

Copyright 2010 © Nahoft Publication



Edition Nahoft

Vahed 3, Sakhteman 4, Chaharah Apadana,
Isfahan, Iran

Tel: (+98) 311- 6413765

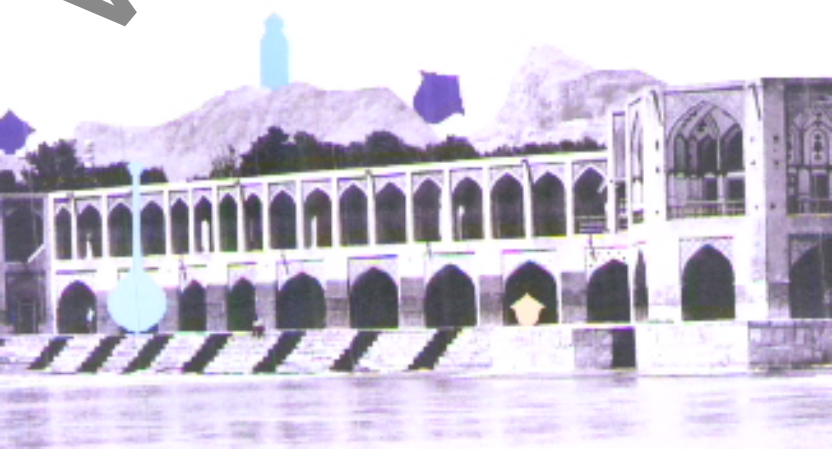
www.nahoft.ir

E-mail: Info@nahoft.ir

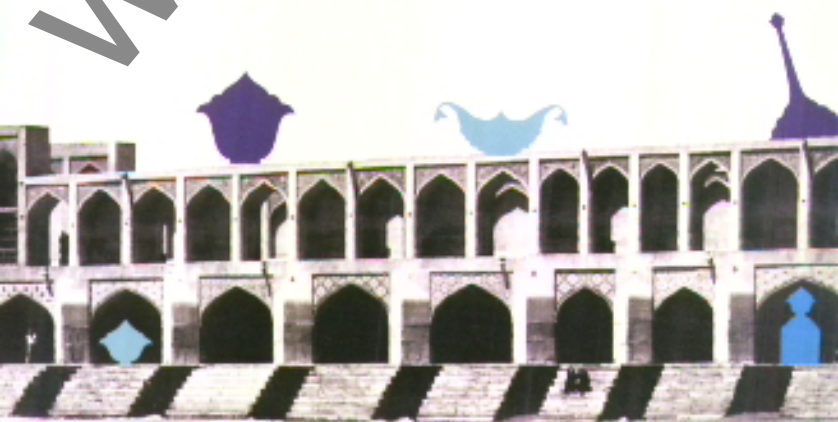
E-mail: nahtoft_publication@yahoo.com

*Notre gratitude va, en premier,
à nos grands amis Myriem La-
hidiely et Gérard Gensane pour
leur point de vue tout au long
de l'écriture de notre ouvrage
et à Shirin Masaëli.*

▲ Préface	8	▲ Le mausolée Hâroun-é Velâyat	63
▲ Introduction	9	▲ Le mausolée Chah-Zeyd	63
▲ Paysage d'un pays d'une grande diversité	11	▲ L'avenue Royale, Tchâhâr-Bâgh	63
▲ Ispahan	21	▲ Place Royale Mîrân du Monde	65
▲ Le mausolée Chah-é Abdolkâder	25	▲ La mosquée Djâmé Abbâssi	67
▲ Le mausolée Chah-é Abdolkâder	25	▲ La mosquée Cheikh Lotfollah	71
▲ Trésor architectural d'Ispahan	43	▲ Le palais Ali-Ghâipou	74
▲ Temple du feu	44	▲ Le bazar Cheyrsârî	77
▲ La grande mosquée Djâmé d'Ispahan	45	▲ Le palais Tchâh-eî Soloun	77
▲ Place (Imam Ali)	53	▲ Assâr-Khâne-ye Châh (Chumâr)	78
▲ Le mausolée des rois séfévides	53	▲ La mosquée Hakim	84
▲ Les minarets saïdjoukides	53	▲ Le pavillon Haché-Ronécht	85
▲ Le minaret Tchâh-eî Dekhtarân	54	▲ La Madrassah Tchâhâr-Bâgh	86
▲ Le minaret Sârebân (Chamoier)	54	▲ Zâyandé-roûd et le pont historique	88
▲ Le minaret de la mosquée Ali	54	▲ Les Mârys (pauvres du pays)	88
▲ Le minaret Rahmavân	54	▲ Zâyandé-roûd	88
▲ Le dôme du Sultan Bokht-Âghâ et les deux minarets de Dardacht	55	▲ Les ponts de Zâyandé-roûd de l'ouest à l'est	89
▲ Les deux minarets de Dâr-é-Ziyâte	55	▲ Le pont Sârebân	91
▲ Le minaret Bâgh-ghouch-Khâné	55	▲ Le pont Siâh-é Pol (pont aux 33 arches)	92
▲ Les Minaret Brillants ou Maïrân-Djorân	55	▲ Le pont Khâdjou	93
▲ Le mausolée de Bâbâ-Ghâssem et sa madrassah	57	▲ Le pont Djayi	94
▲ Le mausolée de Djâmé-ye Isfahân	58	▲ Le pont Chahrestân	95
▲ Le complexe du mausolée Isfahân et la tombe d'Imâm Kâzém el-yâ	58	▲ Djolfâ d'Ispahan	98
▲ Takht-é Roustâ	60	▲ La cathédrale Vank	97
▲ Dar-é Imâm	61	▲ Les Juifs et les synagogues d'Ispahan	98
		▲ Les zoroastriens d'Ispahan	99
		▲ Les autres monuments d'Ispahan	100
		▲ Le quartier Ali-Gholi-Âghâ	100



▲ Les œuvres de l'époque Ghâdjâr (XIX ^e siècle)	101	▲ L'art de céramique émaillée (Kâchikâr)	140
▲ Tâ'âr-ê Ashraf	102	▲ L'art du métal (ghalamzani)	145
▲ Les maisons de l'Ispahan d'hier	103	▲ L'art de cuivre émaillé (Minâkâr)	147
▲ Hammams d'autrefois à Ispahan	104	▲ Le ghalamkâr (tissu imprimé)	147
▲ Les monuments de l'axe oriental d'Ispahan	105	▲ Les départements d'Ispahan	149
▲ La mosquée et le minaret Barsiyân	105	▲ Falâvardjân	151
▲ Le minaret et la mosquée Gâr	106	▲ Lendjân	158
▲ Le Minaret Ziyâr	106	▲ Khomeynichahr	163
▲ La mosquée Kâdj	107	▲ Nadjaf-âbâd	164
▲ La mosquée Dachtî	107	▲ Tîrân va Karvîn	166
▲ La mosquée Ezirân	107	▲ Borkhâr va Meymê	168
▲ Ghourtân	109	▲ Natanz	171
▲ Varzanê	111	▲ Kâchân	177
▲ La faune et flore	114	▲ Arân va Bidgol	187
▲ L'agriculture	115	▲ Ardestân	191
▲ Les pigeonniers d'Ispahan	118	▲ Nâirn	196
▲ Quand faut-il visiter Ispahan?	119	▲ Chahkadeh	208
▲ L'argent iranien	120	▲ Dêhâkhân	210
▲ Le calendrier iranien	120	▲ Semyn	211
▲ Sports	121	▲ Mâzarakê	215
▲ Tournoi de Polo (Tohogân)	123	▲ Tchâstegân	216
▲ La league en Iran	124	▲ Fâryyân	218
▲ La maison de firoz (Zourkhân)	126	▲ Fâreydounchahr	221
▲ L'art et l'artisanat	127	▲ Khânsâr	224
▲ La miniature (Nézhâr)	130	▲ Golpâyegân	228
▲ La calligraphie (Nechnavâs)	134	▲ La cuisine iranienne	235
▲ Le tapis et l'art du tissage (farch va bândegâr)	138	▲ Glossaire	239
		▲ Carnet d'adresses	241



Préface

Ispahan est à la mode... mais ce constat n'aurait guère de sens pour l'historien s'il n'était significatif d'un total renversement de l'image du monde au cours des XVII^e et XVIII^e siècles. Elle est l'une des villes les plus belles du monde musulman, parce qu'elle est à part et parce qu'elle est noble, deux traits qui ne lui seraient pardonnés que par la richesse de ses ouvertures sur le désert et sur les montagnes, et une histoire dont l'originalité tient à sa position géographique au cœur de l'Iran.

Ispahan, ville ancienne évoquant nombre d'événements historiques, ressemble à un musée d'images du monde. Son climat agréable offre les matines de printemps les plus douces et la sublimité des pays instants d'automne.

Ispahan est aussi vieille que l'Histoire du pays.

Ispahan, cœur battant de l'Iran, se trouve au centre de la patrie éternelle. Elle doit l'apogée de son art et de sa culture à une situation géographique privilégiée. Aux époques seldjoukide et safavide notamment, les grands poètes ont exprimé dans leurs œuvres son in-

comparable beauté. Parce qu'elle a inspiré aux ancêtres, de sublimes réflexions, Ispahan est connue dans le monde entier comme capitale culturelle du monde islamique.

Dans cette ville, chaque évocation historique rappelle l'art antique du pays et son éclat. Chaque vestige de l'Histoire capte l'attention, et les voyageurs ne résistent pas au charme de ces monuments éternels. La cité concentre plus de 100 types de productions artisanales différentes, susceptibles de répondre à tous les goûts.

Les ispahani parlent un doux dialecte persan. Ils sont les bienvenus, accueillants, accueillants, accueillants et reconnus comme tels constamment à la recherche de l'un comme on peut le constater dans le fabuleux travail de la céramique qui illustrent ses temples du ciel et sa *Masjidé Djâmé*, comme on peut le voir aussi dans les mosaïques des majestueuses mosquées qui se dressent sur la place de l'Image du monde. Si Ghâdjâr n'avait pas fait détruire certains de ses plus beaux bâtiments, la cité posséderait aujourd'hui un trésor d'art et un incomparable musée d'architecture. Quoi qu'il en soit, Ispahan reste chargée de mystères et de beauté.



Introduction

Au nom de Dieu, le Sage, nous tournerons les pages d'histoire d'Ispahan, ce chaton de turquoise, en cet été de l'année 2010. Ce livre se veut le reflet des essais, projets, efforts culturels et artistiques de ces ancêtres qui ont brillé à travers l'histoire.

Si elle est aujourd'hui synonyme de réalisation réussie, de rare dynamisme économique..., la vie de légende qu'a connue l'Iran à partir du XVIII^e siècle l'a assimilée à la beauté absolue dans le domaine culturel. André Malraux traduisait ainsi, pour sa part, l'état d'esprit des voyageurs du XX^e siècle: «qui peut prétendre avoir vu la plus belle des villes du monde sans avoir visité Ispahan?»

C'est à nous de l'écrire et d'en donner l'illustration au monde, à l'heure où Ispahan est présentée comme capitale culturelle du monde islamique.

La belle cité doit sa réputation à ses monuments ornés mais aussi aux combats de ses guerriers et à sa résistance sans fin à tous les malheurs. Malgré les drames vécus par le pays, elle a su se maintenir au sommet de la prospérité et de la beauté.

Célèbre non seulement chez les iraniens et les persanophones, Ispa-

han l'est aussi partout dans le monde grâce aux mille images mythiques que reflètent ses mosaïques. Depuis les temps anciens, ce pays installé sur les ailes des anges a été nommé «ornement du monde» par les étrangers. Ce livre raconte un pays, témoin de la splendeur et de la grandeur des œuvres d'innovateurs. L'Histoire considère les éclats de la pensée et de l'art comme des passages sur la route des merveilles.

Ispahan est un vieux pays, prospère comme la plus belle parole à prononcer, la plus belle mélodie à chanter, la plus belle musique à jouer. Elle doit son existence, sa prospérité et sa fraîcheur à la rivière du Zayandé-roud qui la transforme en un jardin éternellement renouvelé. Ispahan, qui a gardé son éclat mystérieux tout au long de l'histoire, brille comme un joyau précieux au sein des pays islamiques. Elle est restée fraîche comme elle est née. Bien enracinée, elle est solide autant qu'elle est présente au monde, aujourd'hui encore.

✦ Un grand merci au vice-président (Moavemat Gardéchgari) de l'Organisation d'héritage culturel, d'artisanat et du tourisme d'Ispahan, aussi à l'établissement de progrès du tourisme Mâhân.

